

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

## ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2001

Utgiven i Helsingfors den 29 juni 2001

Nr 43—45

---

---

### INNEHÅLL

Nr		Sidan
43	Lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om ändring av den nordiska konventionen innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap .....	475
44	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av överenskommelsen om ändring av konventionen mellan de nordiska länderna innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap mellan Finland och Norge samt Finland och Sverige	477
45	Utrikesministeriets meddelande om ikraftträdande av ändringar i Montrealprotokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet .....	481

---

### Nr 43

(Finlands författningssamlings nr 466/2001)

### Lag

**om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om ändring av den nordiska konventionen innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap**

Given i Helsingfors den 8 juni 2001

I enlighet med riksdagen beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Stockholm den 6 februari 2001 ingångna överenskommelsen om ändring av den mellan Finland, Danmark, Island, Norge och Sverige den 6 februari 1931 ingångna konventionen innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äk-

tenskap, adoption och förmynderskap gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av republikens president.

RP 67/2001  
LaUB 11/2001  
RSv 65/2001

## 3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Genom förordning av republikens president kan bestämmas att före överenskommel-

sens internationella ikraftträdande tillämpas denna lag mellan Finland och en sådan fördragsslutande stat som avgivit en förklaring i enlighet med artikel 4 i överenskommelsen.

Helsingfors den 8 juni 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**Nr 44**

(Finlands författningssamlings nr 577/2001)

**Republikens presidents förordning****om ikraftträdande av överenskommelsen om ändring av konventionen mellan de nordiska länderna innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap mellan Finland och Norge samt Finland och Sverige**

Given i Nådendal den 29 juni 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern föreskrivs:

**1 §**

Den i Stockholm den 6 februari 2001 ingångna överenskommelsen om ändring av den mellan Finland, Danmark, Island, Norge och Sverige den 6 februari 1931 ingångna konventionen innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap, vilken riksdagen har godkänt den 4 juni 2001 och republikens president har ratificerat den 8 juni 2001 och beträffande vilken ratifikationsinstrumentet har deponerats hos Sveriges utrikesdepartement den 17 juni 2001, träder i kraft internationellt för Finlands del mellan Finland och Norge samt Finland och Sverige den 1 juli 2001 så som därom överenskommits och Finland i enlighet med överenskommelsens artikel IV har förklarat.

**2 §**

Lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om ändring av den nordiska konventionen innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap (466/2001) träder i kraft mellan Finland och Norge samt Finland och Sverige den 1 juli 2001.

**3 §**

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 2001.

Nådendal den 29 juni 2001

**Republikens President****TARJA HALONEN**Minister *Satu Hassi*

## ÖVERENSKOMMELSE

### Överenskommelse mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ändring av konventionen mellan Finland, Danmark, Island, Norge och Sverige undertecknad i Stockholm den 6 februari 1931 innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar har kommit överens om följande:

#### Artikel I

I konventionen mellan Finland, Danmark, Island, Norge och Sverige undertecknad i Stockholm den 6 februari 1931 innehållande internationellt privaträttsliga bestämmelser om äktenskap, adoption och förmynderskap jämte de ändringar som framgår av överenskommelsen om ändring av konventionen undertecknad i Oslo den 25 februari 2000 men som ännu inte har trätt i kraft mellan länderna skall följande ändringar göras:

Artikel 7 skall ha följande lydelse:

Ett yrkande om hemskillnad eller äktenskapsskillnad mellan makar som är medborgare och har hemvist i en fördragsslutande stat tas upp i den stat där

1. makarna har sitt hemvist,
2. makarna senast hade sitt hemvist samtidigt och en av dem fortfarande är bosatt,
3. makarna är medborgare,
4. svaranden har sitt hemvist,
5. om ansökan är gemensam, någon av makarna har sitt hemvist,
6. käranden har sitt hemvist, om denne varit bosatt där i minst ett år omedelbart innan ansökan gjordes eller

7. käranden är medborgare och har sitt hemvist, om denne varit bosatt där i minst sex månader omedelbart innan ansökan gjordes.

Ett yrkande om äktenskapsskillnad på grund av hemskillnad kan även tas upp i den stat där beslutet om hemsskillnad har meddelats.

Artikel 8 skall ha följande lydelse:

I samband med ett yrkande om hemskillnad eller äktenskapsskillnad får också av samma eller annan myndighet prövas frågor om tillfälligt hävande av sammanlevnaden och avvitrning. Även frågor om vårdnad om barn, barns boende och umgänge med barn får prövas, förutsatt

1. att barnet är makarnas gemensamma och
2. att barnet har sitt hemvist i den stat där yrkandet om hemskillnad eller äktenskapsskillnad tas upp.

Om barnet inte har sitt hemvist i den stat där yrkandet om hemsskillnad eller äktenskapsskillnad tas upp, får frågor om vårdnad, barns boende och umgänge med barn ändå tas upp där, om

1. barnet har sitt hemvist i en fördragsslutande stat,
2. barnet är makarnas gemensamma och åtminstone en av makarna har vårdnaden om det,
3. makarna har godtagit att frågan prövas

i den stat där yrkandet om hemskillnad eller äktenskapsskillnad tas upp samt

4. frågans prövning i den staten är till barnets bästa.

I frågor om vårdnad om barn, barns boende och umgänge med barn skall behörigheten enligt första och andra styckena utövas i enlighet med Haagkonventionen av den 25 oktober 1980 om de civila aspekterna på internationella bortföranden av barn. Särskild hänsyn skall tas till artiklarna 3 och 16 i den konventionen.

Till konventionen skall fogas en ny artikel 8 a som följer:

Om en fråga enligt artikel 7 eller 8 väcks vid behörig myndighet i olika fördragsslutande stater mellan samma parter, skall den myndighet vid vilken frågan väckts senare självant avvisa frågan till förmån för den andra myndigheten.

En fråga om hemskillnad och en fråga om äktenskapsskillnad skall vid tillämpning av första stycket anses vara samma fråga.

Artikel 9 skall ha följande lydelse:

Vid prövning av frågor som avses i artiklarna 7 och 8, tillämpas i varje stat där gällande lag. Frågor om avvitrning skall dock alltid avgöras enligt den lag, som enligt artikel 3 är tillämplig på makarnas förmögenhetsförhållanden.

Hemskillnad, som vunnits i en av staterna, medför i de övriga samma rätt att få äktenskapsskillnad, som om den vunnits i den staten.

I en fördragsslutande stat, där regler om hemskillnad saknas men där äktenskapsskillnad i vissa fall skall föregås av betänketid har makar, som vunnit hemskillnad i en annan fördragsslutande stat och därefter levt åtskilda under en tid motsvarande sådan betänketid samt inte återupptagit sammanlevnaden, rätt att få äktenskapsskillnad utan föregående betänketid.

Artikel 22 skall ha följande lydelse:

Lagakraftvunnen dom eller administrativ myndighets beslut, som i en av staterna meddelats jämlikt artiklarna 5, 7, 8, 11, 13, 14, 15, 19 eller 21, skall gälla i övriga stater utan särskild stadfästelse och utan prövning av avgörandets riktighet eller myndighetens behörighet. Detsamma gäller lagakraftvunnen dom som meddelats i en av staterna och som

avser ogiltighet eller återgång av äktenskap mellan medborgare i fördragsslutande stat.

#### Artikel II

För överenskommelsens tillämpning på Färöarna och Grönland kan det danska justitieministeriet efter förhandlingar med de övriga fördragsslutande staternas justitieministerier fastställa sådana undantag som de särskilda färöiska eller grönländska förhållandena kan ge anledning till.

#### Artikel III

De fördragsslutande staterna kan tillträda denna överenskommelse genom

a) undertecknande utan förbehåll för ratifikation eller

b) undertecknande med förbehåll för ratifikation i förening med efterföljande ratifikation.

Ratifikationshandlingarna deponeras hos det svenska utrikesdepartementet.

Överenskommelsen träder i kraft den första dagen i den månad som infaller två månader närmast efter det att överenskommelsen har tillträtts av alla de fördragsslutande staterna. Det svenska utrikesdepartementet underrättar de fördragsslutande staterna om deponering av ratifikationshandlingarna och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

#### Artikel IV

Till dess att denna överenskommelse träder i kraft får varje fördragsslutande stat, i samband med sitt tillträde till överenskommelsen eller vid ett senare tillfälle, förklara att överenskommelsen skall gälla i den fördragsslutande statens förbindelser med övriga fördragsslutande stater som har avgivit en sådan förklaring. Sådana förklaringar skall börja gälla fjorton dagar efter det att de deponerats hos det svenska utrikesdepartementet.

#### Artikel V

Originalexemplaret till denna överenskommelse deponeras hos det svenska utrikesdepartementet som tillställer varje fördragsslutande stat en bestyrkt kopia därav.

Till bekräftelse på detta har de undertecknande befullmäktigade ombuden undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Stockholm den 6 februari 2001 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, och

såvitt angår de svenska språken i två texter, en för Finland och en för Sverige, vilka samtliga texter har samma giltighet.

## Nr 45

**Utrikesministeriets meddelande****om ikraftträdande av ändringar i Montrealprotokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet**

Givet i Helsingfors den 20 juni 2001

Utrikesministeriet meddelar att de i Montreal den 17 september 1997 antagna ändringarna i det i Montreal den 16 september 1987 ingångna protokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet (FördrS 65—66/1988), vilka republikens president godkänt den 8 juni 2001 och beträffande vilka instrumentet om deras godkännande deponerats hos Förenta Na-

tionernas generalsekreterare den 18 juni 2001, träder i kraft den 16 september 2001 så som därom överenskommits.

Ändringarna hålls framlagda för allmänheten och kan erhållas på miljöministeriet, som även lämnar uppgifter om dem på finska och svenska.

Helsingfors den 20 juni 2001

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Lagstiftningssekreterare Kaija Suvanto



---

Nr 43—45, 1 ark

---

EDITA ABP, HELSINGFORS 2001

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1457-067X